

r'lo
d'amo
(ceux
d'en
haut)



l'arba

On a travaya dè l'arba tank'a la gran né.

l'aube

artizna

La pliansha é tote artizna.

vermoulue

barlikôta

Firmin barlikôte aoué sa branda.

parler en déraisonnant

on branla fata

Alo, lô branla-fata d'la Mapad !

a toujours les mains dans les poches.

on'na bian'na

E mé na bian'na k'lo passe p'la tэта !

une lubie

on bozan

Firmin sarè mieu a fére l'èkroa kè d'fére l'bozan.

celui qui est derrière les vaches

ébagola

Firmin è tot ébagola pè l'groin !

« mal peinturé »

édiofa

E churamé loui k'a édiofa ma polaya.

écraser

ézhafta

Al a tan ézhafta¹, k'al rèvnyu to éfartaya², tot églyandra³.² déchiré, ³ en lambeaux

¹ bouger dans tous les sens,

élourna

D've t'è bayi d'ala élourna dzo lé rôbe d'la Dorothy!

regarder de façon malsaine

èreyi

Y'a plè k'a èrèyi...

commencer

sè garota/ a garô

D'itou to l'tin a garô, sè poèdre mè rlèva.

se casser la figure, tomber

lôrde

Y'en avè d'pè lôrde

vilain

la miné

On s'è sova a la miné.

minuit

on'na nyan'nyula

On krèyè la Dorothy nyan'nyula.

pas dégourdie, lente

ragoyi

Tè ragôye enko bin d'bone chuze.

cuisiner (mauvaise cuisine)

trèpna

Va pa enko to yu trèpna aoué tô gran pi !

écraser avec les pieds

vargonye

Tè dèvra avè vargonye.

honte

S'voz i fôta, ala vi su l'blog d'lô balourien : yara d'âtro mô.

